



## ASSOCIATION POUR LE SOUTIEN ET L'USAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Personne morale constituée en 1986 sous le nom de Association des usagers de la langue française, en vertu de la III<sup>e</sup> partie de la Loi sur les compagnies (chap. C-38)

**Fondateur et président honoraire : Robert Auclair**

Québec, le 28 juillet 2020

M<sup>e</sup> Valérie TREMBLAY, greffière  
M<sup>e</sup> Mélanie GAUTHIER, greffière adjointe  
Ville de Laval  
1, place du Souvenir  
Laval H7V 1W7

### **Objet : Fait à - Signature**

Maîtres,

Huit avis d'appel d'offres viennent de paraître sous votre signature commune dans *Le Devoir* du 27 juillet courant. Nous nous permettons de vous faire quelques suggestions d'ordre épistolaire concernant la présentation de l'avis dans ces cas et la façon de mentionner votre nom et celui de votre profession. On lit :

Donné à Laval,  
ce 27 juillet 2020  
M<sup>e</sup> Valérie Tremblay, greffière  
M<sup>e</sup> Mélanie Gauthier, greffière adjointe

Cette façon de procéder n'est pas tout à fait conforme à celle qui est en usage en français dans le monde. La façon d'indiquer le lieu et la date d'un avis se fait par l'emploi de la formulation « Fait à », suivie du nom du lieu et de la date. Ainsi, il serait préférable d'écrire :

Fait à Laval le 27 juillet 2020

Il serait aussi préférable de mentionner d'abord le nom de votre fonction, suivi de votre nom et de celui de votre profession et d'écrire

La greffière, Votre nom, (avocate ou notaire) ?  
La greffière-adjointe, Votre nom, (avocate ou notaire) ?

Nous joignons à la présente des extraits du volume publié par l'Office québécois de la langue française, 7<sup>e</sup> édition, pp. 541 à 543, intitulé « LE FRANÇAIS AU BUREAU ».

...2

Vous faites toutes les deux, partie d'un ordre professionnel (lequel?) dont les membres peuvent faire beaucoup pour la correction de la langue juridique et administrative. Vous devinez facilement que nos suggestions sont adressées dans un but constructif, est-il besoin de le mentionner, et non pour faire la leçon. C'est pourquoi nous espérons que vous les accepterez.

Veillez agréer, Maîtres, nos salutations distinguées.

RA/ac

p. j. Dépliant Asulf

Fiche Daté, etc

Français au bureau (extraits)

Robert AUCLAIR